

Корейцы

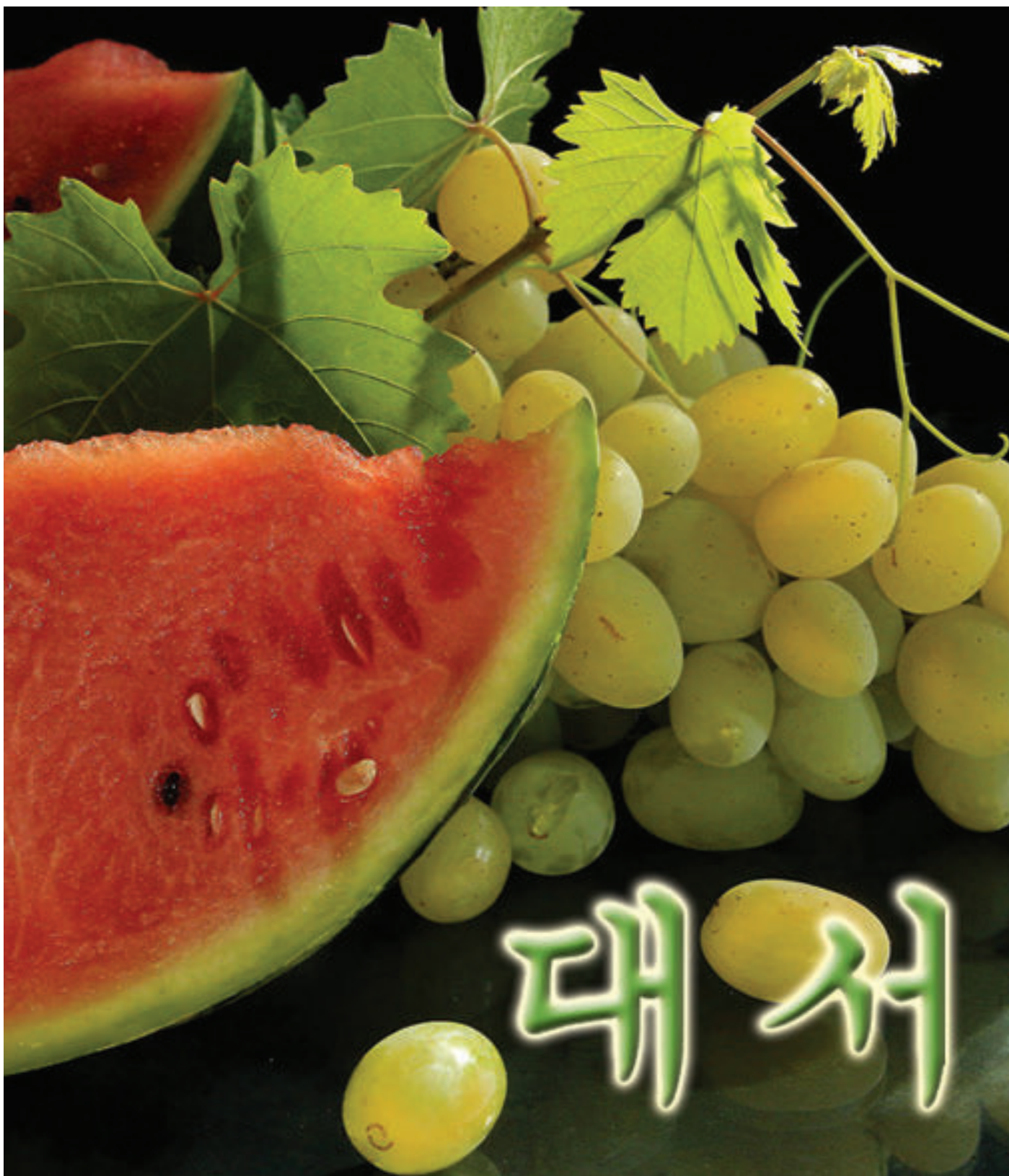
Газета Ассоциации Корейских
Культурных Центров Узбекистана
Выходит с 1 ноября 2019 года

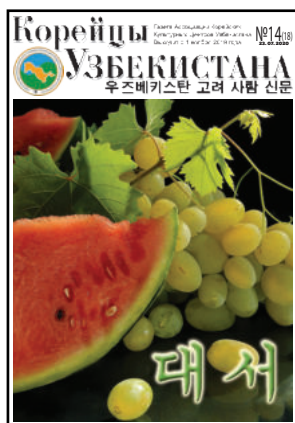
№14(18)
23.07.2020



УЗБЕКИСТАНА

우즈베키스탄 고려 사람 신문





На обложке: сезон Тэсо (большая жара) приходится на период с 23-го июля по 7-е августа - время быстрого созревания овощей и фруктов и повсеместного распространения сверчков и цикад. Жарким летом в Корее особой популярностью пользуются арбузы.

2-4

Новости. События
Узбекистан-Корея: плодотворное сотрудничество

5

Ради семьи, ради страны.
Памяти Валерия Цоя.
Состоялся суд

6-10

«ЧЕНЧУН»: с юностью
не расстанется

11-13

Книжный мир:
Энциклопедия корейцев-2019.
Олег Эм: традиции и обычаи

14-16

Евгения Ким, руководитель ансамбля «Чанми»: в танцах остаются только сильные

21-22

Антолий Ким. Байки

В Узбекистане

- Президент раскритиковал состояние работ по противодействию коронавирусу в городе Ташкенте и Ташкентской области и предупредил ответственных лиц.
- Будет запущена еще одна система спутникового интернета.
- Узбекистан и Россия планируют подписать 20 межправительственных документов. Готовится визит Ш.Мирзиёева в Москву.
- Столичных таксистов начали проверять на завышение цен в период карантина.
- Рестораторы обратились в ТПП с просьбой принять антикризисные меры для поддержки отрасли.
- Венгрия планирует активно участвовать в атомных проектах Узбекистана.
- Экспорт природного газа в Китай сократился в 3 раза, а в Россию полностью прекратился.
- Новое Соглашение между Узбекистаном и Турцией по защите инвестиций вступило в силу.

В СНГ

- Казахстан стал лучшим представителем СНГ в мировом рейтинге развития EGOV.
- Объем личных переводов из России в СНГ в I квартале сократился на 8%.
- Азербайджан пригрозил Армении ракетным ударом по атомной станции.
- Россия призвала Грузию прекратить провокации на границе.
- Украина проведет военные учения с НАТО в ответ на российские маневры.
- Беларусь отменила карантин для прибывших из России.
- Глава ЦИК Беларуси сочла задержанного оппонента А.Лукашенко опасным для общества.
- ЕАЭС готов рассматривать форматы диалога с партнерами, заявил М.Мишустин.
- Страны СНГ планируют в октябре принять совместное заявление о недопустимости использования информационных технологий в целях, не совместимых с поддержанием международной безопасности и стабильности.
- Киев решил выйти из договора СНГ о согласованной антимонопольной политике.
- Руководители органов государственного управления физической культурой и спортом государств – участников Содружества Независимых Государств обсудили проведение I Игр стран СНГ 2020-го года в Казани.
- В Узбекистане пройдут Дни духовной культуры России.

В мире

- Британия обвинила Россию во вмешательстве в парламентские выборы 2019-го года.
- ЕС раскритиковал санкции США против «Северного потока-2» и «Турецкого потока».
- Во Франции начали расследование по факту умышленного поджога собора в Нанте.
- Глава МИД Китая Ван И в разговоре с С.Лавровым раскритиковал внешнюю политику США.
- В Австралии до конца августа приостановят работу парламента из-за COVID-19.
- Москва и Дамаск призвали США прекратить дестабилизировать Сирию.
- Столетний ветеран Второй мировой войны Томас Мур, собравший свыше £32 млн. (свыше \$41 млн) для борьбы с коронавирусной инфекцией, посвящен в рыцари королевой Великобритании Елизаветой II.



Заместитель Премьер-министра, министр инвестиций и внешней торговли Республики Узбекистан Сардор Умурзаков провел переговоры с заместителем Премьер-министра, министром экономики и финансов Республики Корея Хонг Нам Ки, в ходе которых был проведен анализ текущего экономического сотрудничества двух стран, и определены дальнейшие задачи по расширению двустороннего взаимодействия, передает корреспондент ИА «Дунё».

В рамках диалога неоднократно подчеркивался особый стратегический характер взаимоотношений между Южной Кореей и нашей страной, а также отмечалось, что общим приоритетом сторон является полная, качественная и своевременная реализация договоренностей, достигнутых в ходе взаимных визитов на высшем уровне.

От имени Правительства Респу-

Переговоры в Корее

блики Узбекистан была выражена благодарность за оказываемую Правительством и крупными корпорациями Южной Кореи гуманитарную поддержку в виде предоставленных тест-систем, медицинского оборудования и инвентаря, а также за направленных в нашу страну высококвалифицированных специалистов для борьбы с распространением пандемии, которые на протяжении нескольких месяцев оказывали практическое содействие узбекским врачам.

Озвучены твердые намерения Узбекистана поддержать проводимую Президентом Республики Корея “Новой Северной политики” и оказать всестороннее содействие реализации перспективных проектов в рамках данной инициативы.

Данная программа, в частности, предусматривает активизацию мер, направленных на существенное увеличение объемов товарооборота Южной Кореи со странами Центральной Азии, а также на стимулирование ее инвестиционного сотрудничества с государствами региона с фокусом на такие отрасли, как сельское хозяйство, автомобилестроение, здравоохранение, фармацевтика и ИКТ.

Отдельно была подчеркнута ощутимая поддержка южнокорейской стороны в вопросах двустороннего

взаимодействия в рамках вступления во Всемирную торговую организацию, а также тесного взаимодействия с Корейским институтом международной экономической политики в части осуществления исследований по вопросам оценки последствий вступления Узбекистана в ВТО.

Помимо этого, было озвучено, что Правительство Южной Кореи готово всячески поддерживать меры, предпринимаемые в Узбекистане по снижению негативных последствий Аральской экологической катастрофы, в связи с чем будет рассмотрен вопрос о выделении финансирования в рамках поддержки деятельности Многопартнерского трастового фонда по человеческой безопасности в регионе Приаралья. По итогам встречи стороны договорились об активизации дальнейшего взаимодействия в целях расширения портфеля взаимовыгодных договоренностей по реализации новых инвестиционных проектов и торговых соглашений, что окажет положительный эффект на дальнейшее развитие взаимоотношений.

Также была достигнута договоренность о проведении 3-го заседания заместителей Премьер-министров двух стран в сентябре текущего года.

Узбекистан – Корея: торговля, инвестиции, промышленная кооперация

6 июля текущего года в г. Сеуле состоялась встреча заместителя Премьер-министра – министра инвестиций и внешней торговли Республики Узбекистан С.Умурзакова с министром торговли, промышленности и энергетики Республики Корея Сонг Юн Мо, в ходе которой были обсуждены актуальные направления развития инвестиционного и торгово-экономического сотрудничества, а также механизмы его дальнейшего расширения.

Отмечена положительная динамика развития взаимной торговли – по итогам 2019 года товарообо-

рот между Узбекистаном и Кореей вырос на 27 процентов и составил 2,7 млрд. долларов, что является самым высоким показателем за последние 5 лет. По общему мнению участников встречи, в настоящий момент имеются все предпосылки для доведения объемов взаимной торговли до 5 млрд. долларов к 2023-му году.

Отдельное внимание было уделено текущему состоянию и перспективам развития инвестиционного сотрудничества, в том числе реализации договоренностей, достигнутых в ходе визитов на высшем уровне. По имеющимся данным, общая стоимость пакета из 79 приоритетных

инвестиционных проектов на текущий день составляет 17,3 млрд долларов, с связи с чем отмечена важность тесного двустороннего взаимодействия в целях минимизации рисков задержек в реализации проектов и обеспечения адресного содействия инициаторам данных проектов со стороны правительств двух стран.

По итогам встречи стороны определили дальнейшие действия по совместной проработке обсужденных направлений сотрудничества за счет системной совместной работы профильных министерств двух стран.

Узбекистан и Южная Корея: последовательное расширение межпарламентского сотрудничества



В рамках пребывания правительственной делегации Узбекистана в Сеуле была проведена встреча заместителя Премьер-министра, министра инвестиций и внешней торговли Республики Узбекистан Сардора Умурзакова с заместителем Спикера Национальной Ассамблеи Республики Корея Ким Санг Хи, сообщает ИА «Дунё».

В ходе переговоров была подчер-

кнута важность принятия взаимных мер по последовательному расширению парламентской дипломатии и интенсивному развитию многопланового сотрудничества Узбекистана и Южной Кореи, имея в виду торгово-экономическое, инвестиционное и культурно-гуманитарное партнерство. Отмечен особый характер стратегического взаимодействия двух стран, оказывающего положительное

влияние на их экономическое и социальное развитие.

От лица Правительства Узбекистана была выражена твердая заинтересованность в дальнейшем наращивании масштабов взаимодействия с Республикой Корея в сферах торговли, инвестиций, финансов, образования, науки, медицины, имея в виду разработку и реализацию новых совместных инициатив и проектов. В данном контексте южнокорейской стороной были высоко оценены меры, предпринимаемые в рамках инициативы по вступлению Узбекистана в ВТО, а также отмечено, что данный процесс окажет положительное влияние на динамику дальнейшего развития торгово-экономического сотрудничества между нашими странами.

Была достигнута договоренность об объединении усилий парламентов и правительств обеих стран как в целях эффективной реализации уже достигнутых договоренностей, так и в рамках дальнейшего совершенствования форм и механизмов взаимодействия.

В ходе переговоров была достигнута договоренность о содействии «KOISA» в привлечении ведущих корейских компаний к реализации совместных проектов в Узбекистане с применением передового корейского опыта и технологий.

По итогам встречи стороны согласовали дальнейшие шаги по углублению сотрудничества «KOISA» с Узбекистаном и обусловились активизировать совместную работу в данном направлении.

По итогам встречи стороны согласовали дальнейшие шаги по углублению сотрудничества «KOISA» с Узбекистаном и обусловились активизировать совместную работу в данном направлении.

Углубление сотрудничества с «KOISA»

6 июля текущего года в г.Сеуле заместитель Премьер-министра – министр инвестиций и внешней торговли Республики Узбекистан обсудил с Президентом Корейского агентства международного сотрудничества «KOISA» вопросы финансово-технического сотрудничества и его расширения в ближайшей перспективе.

В ходе диалога узбекской стороной был отмечен значительный вклад Агентства в реализации социально значимых инициатив в Узбекистане – с момента открытия офиса «KOISA» в Республике был реализован 31 проект на сумму 107 млн. долларов, организовано более 2 тысяч стажировок для узбекских специалистов в Корею и организован приезд в страну более 500 экспертов-волонтеров в сферах здравоохранения, образова-

ния, информационных технологий, коммунального хозяйства, сельского и водного хозяйства, энергетики и транспорта.

Были обсуждены перспективы реализации совместно с Корейским международным фондом здравоохранения «КОФИН» Программы комплексного повышения квалификации медицинских работников Узбекистана в 2021-2024 гг., предусматривающей организацию учебных программ в области систем качества медицинского обслуживания и обеспечения безопасности пациентов.

Отдельно были обговорены перспективные механизмы для ускорения совместной проработки ряда других одобренных Агентством проектов, среди которых «Создание Центра профессионального обуче-



Памяти Валерия Павловича Цоя - экс-президента ООККР

Уважаемые родные и близкие Валерия Павловича!
Уважаемые корейцы Кыргызской Республики!

Примите глубокие соболезнования, слова сочувствия и поддержки в связи с кончиной Валерия Павловича, экс-президента Общественной Организации Корейцев Кыргызской Республики.

Валерий Павлович был авторитетным общественным деятелем на посту президента ООККР. Достоинно решая общественные задачи, за годы работы в ООККР внес значимый личный вклад в

развитие корейского движения в странах СНГ.

Светлая память о замечательном человеке навсегда сохранится в сердцах родных и близких, друзей и коллег.

В. Н.Пак,
депутат Олий Мажлиса,
Председатель Ассоциации
корейских культурных центров
Узбекистана

Состоялся суд

«14 июля 2020-го года состоялось 2-е заседание судебной коллегии Ташкентского городского суда по рассмотрению апелляции истца А.У. Кима к АККЦУз.

По окончании заседания с участием А.У.Кима, его адвоката, двух представителей АККЦУз, представителя Министерства юстиции, коллегия судей постановила оставить решение Мирабадского межрайонного суда по гражданским делам об отказе в удовлетворении иска А.У. Кима без изменений», - отметил В.В.Ким, главный юрист АККЦУз.

Неудивительно, что именно после этого заседания, идеолог той самой сутяжной пятёрки, подающей иски в суды, пишущей жалобы во все проверяющие инстанции, выдал у себя на страничке в facebook злобную статейку, переходящую на личности.

Мне искренне жаль человека талантливого, пытающегося словесной эквилибристикой создать вокруг себя благоприятную среду, но физику не обманешь: сутяжная пятёрка - совсем не та среда...

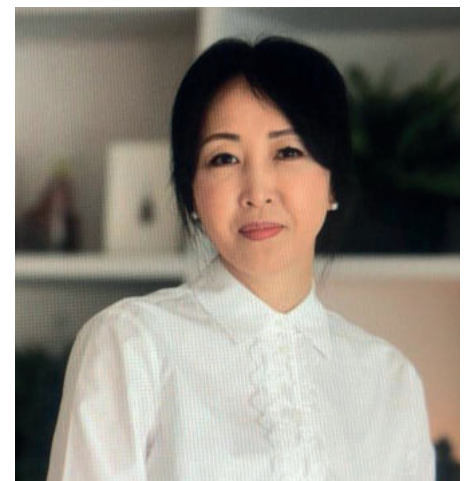
Владислав ХАН

Ради своей семьи, ради своего соседа, ради своей страны...

В последнее время много пишут о том, что в Корее один из самых низких показателей заболевших коронавирусом и делают предположения, что такие результаты стали возможны благодаря политике социального дистанцирования и ношению масок.

Но мне хочется ещё раз связать эти показатели не с этими «внешними» проявлениями борьбы с коронавирусом в Корее, а более глубинными причинами, которые тесно связаны с основополагающими принципами культурного сознания корейского народа.

Вы обращали внимание на вывески, которыми сейчас обклеены все общественные места? Ключевым в этих объявлениях является слово 배려 (а точнее 배려하는 마음으로). В толковом или переводном словаре вы найдёте его значение как «забота, уход», но, мне кажется, оно гораздо более глубоко характеризует межличностные отношения в корейском обществе: именно забота о ближнем в итоге спасёт всех нас, подумать о другом нежели руководствоваться эгоизмом или даже пофигизмом (что тоже, к сожалению, свойственно нашему брату); именно твёрдая персональная позиция, что от ответственного отношения каждого к ситуации зависит судьба всего народа, что я – часть общества (понятие 공동체), часть целого, а не каждый сам по себе (хуже того, пусть кто-нибудь, но не я). Это когда-то помогло преодолеть самые трудные времена – и собрать деньги для погашения долга перед Японией (국채보상운동) и справиться в кратчайшие сроки с финансовым кризисом в 1998 году.



От этого осознания себя как части целого не только корейское 우리: 우리 가족, 우리 나라, 우리집, но и ответственное отношение к ситуации с короной в стране, которое и проявляется в итоге в ношении масок, и в соблюдении других мер...

РАДИ СВОЕЙ СЕМЬИ, РАДИ СВОЕГО СОСЕДА, РАДИ СВОЕЙ СТРАНЫ...

Жанна ТЕН

«Ченчун»: с юностью не расстаётся...

История знаменитого коллектива «Ченчун» является неотъемлемой частью истории не менее знаменитого колхоза «Политотдел».

Лауреат многочисленных премий и конкурсов ансамбль приобрел всесоюзную известность благодаря талантливым исполнителям, высокому профессионализму, личному участию председателя Хван Ман Гыма (Тимофея Григорьевича). Повторить успех самодеятельного коллектива ни до, ни после его распада не удалось никому. О феномене «Ченчуна», его участниках, выступлениях, встречах с известными людьми мы беседуем с Евгением Тимофеевичем Хваном – сыном председателя Хван Ман Гыма, гитаристом и вокалистом «Ченчуна».

Начало

- В конце 60-годов родители отправили меня в Караганду: познакомиться ближе с родственниками отца, - вступает в беседу Евгений Тимофеевич, - помимо знакомства с многочисленной роднёй, я заразился игрой на гитаре, которую к тому времени довольно неплохо освоили мои тамошние двоюродные и троюродные братья. Вернувшись домой, ни о чем другом и не мечтал, как о том, чтобы научиться играть, поэтому брэнчал на «выструганной» из дерева гитаре. К тому же, это было время «Битлз», «Роллинг стоунз», молодёжь, несмотря на железный занавес, слушала записи и стремилась походить на своих зарубежных кумиров. Это увлечение не миновало и нас: Владимира Ли, Валерия Кима, Иннокентия Хвана и меня. Но нужно было где-то собираться, чтобы «работать» под битлов, в теплое время года репетировали на улице, а вот с наступлением холодов... Потихоньку у нас зародилась мысль об организации своего коллектива, тогда я и решился на разговор с отцом: попросить небольшое помещение во Дворце культуры для репетиций. Дети председателя колхоза особыми привилегиями не пользовались, послаблений для нас не было, поэтому практически старались не обращаться к нему по личным вопросам. Честно говоря, даже и не хотел подходить к отцу, но уж очень ребята настаивали. Для начала он сказал, что хочет посмотреть на наше «творчество». Трудно объяснить, что повлияло на решение отца, возможно, прозорливость и дальновидность, возможно, интуиция и его особое

отношение к искусству, мы исполнили несколько песен и... получили разрешение репетировать в маленькой комнате при Дворце, кроме того, наши номера стали включать в концерты местного коллектива «Арари», репертуар которого преимущественно базировался на народных песнях

что позиционировали мы себя уже как ВИА (вокально-инструментальный ансамбль).

По тем временам иметь музыкальные инструменты или профессиональную звукоусилительную аппаратуру, тем более самодеятельному коллективу – было неслыханное дело, а шансы достать её в условиях дефицита и большого спроса сводились практически к нулю. Но и здесь на помощь пришёл Тимофей Григорьевич Хван. Наблюдая за успехами ребят и понимая, что качество исполнения напрямую зависит от инструментов и оборудования, он помог приобрести им аппаратуру венгерской фирмы «Веаг».

- На всю республику по разнарядке поступило всего пять комплектов,



С них начинался «Ченчун»

и танцах, мы же исполняли совсем другую музыку. Дальше – больше, нам выделили старые усилители, и если поначалу коллектив представлял свои два-три номера, то впоследствии – уже целое отделение. Первые успехи побуждали двигаться вперёд, репетировать не зная устали. Но в то же время все это заставляло более требовательно подходить и к выбору репертуара, самое главное – возник вопрос приобретения качественной аппаратуры и инструментов, потому

- делится Евгений Тимофеевич, - четыре из них уже были распределены по коллективам, оставался один. Отец поставил мне задачу – узнать его местонахождение, для чего отправил в город. Целый день я потратил на поиски, на каком складе находится заветный комплект – и нашёл! А дальше к делу подключился отец: не знаю, в каких кабинетах он побывал, кому звонил, но через некоторое время на сцене Дворца культуры мы распаковывали новенькую аппаратуру-

ру. Это был своего рода аванс, к нам приходило понимание, что с её приобретением необходимо выходить на совершенно иной уровень исполнения.

Взлёт

- К 1971-му году, когда мы уже успели зарекомендовать себя и приглашений выступить в качестве самостоятельного ансамбля поступало все больше, возник вопрос о названии, - продолжает Е.Хван. - Учитывая возрастные особенности участников: самому старшему из нас в то время исполнилось двадцать два года, а самому юному – только двенадцать, из разнообразия предложенных вариантов решено было остановиться на «Ченчуне», что в переводе с корейского означало «юность».

Первый состав ансамбля был представлен семнадцатилетним Герасимом Каном (бас-гитара); семнадцатилетним Феликсом Кимом (соло-гитара); восемнадцатилетним Валерием Кимом (ударные); двенадцатилетним Юрием Тё (клавишные), двадцатидвухлетним Евгением Хваном (вокал, ритм-гитара). Музыкальное руководство коллективом взял на себя одноклассник Е.Хвана - Тимофей Хван, кстати, великолепно игравший на трубе. Впоследствии состав менялся и не единожды, но начало коллективу было положено именно этими молодыми людьми.

- В 1972-м году в истории «Ченчуна» произошло весьма знаменательное событие, которое предопределило его судьбу на ближайшие десять лет: мы выиграли конкурс «Молодые голоса», - возвращается к воспоминаниям Евгений Тимофеевич. – Победе в нём предшествовали выступления на разнообразных праздничных мероприятиях областного и республиканского масштаба, конкурсах, не говоря уже о концертной программе для гостей, приезжавших знакомиться с жизнью колхоза «Политотдел».

В составе «Ченчуна» на тот момент произошли изменения: призвался в армию Герасим Кан, его заменил Владимир Кан; спустя год ушел служить и Феликс Ким, на смену ему пришел гитарист - еще один Валерий Ким. Ансамбль принял участие в телевизионном конкурсе «Молодые

голоса» - аналоге популярного в те годы «Алло, мы ищем таланты!». Конкурс проводился в два этапа. На первом этапе ребята выступали с одноименной песней, ставшей его ви-

где нам никто не мешал и репетиции шли с утра до ночи. Наши ряды пополнились новыми участниками – трубачом Авелем Кимом и саксофонистом Иннокентием Хваном, ко-



На репетиции

зитной карточкой – «Ченчун», которую в свое время написал музыкальный руководитель Тимофей Хван на стихи своего отца - Хван Чен Сона. Она определенно понравилась публике, а вот второй тур был посложнее – условия конкурса требовали исполнения произведения на узбекском языке, конкурсанты остановили свой выбор на популярной в те годы песне «Кайдасан» узбекского композитора И.Акбарова, которую ранее исполнял Батыр Закиров. Во время подготовки к этому этапу конкурса возникли определенные нюансы: жюри второго тура возглавлял сам автор – И.Акбаров; к тому же, Тимофей Хван внёс небольшие изменения в мелодию, адаптировав её для исполнения ансамблем; да вдобавок «Ченчун» выходил на сцену под номером тринадцатым... Но несмотря на это, коллектив завоевал право представлять республику на финале в Москве.

- Это был успех! – вспоминает Евгений Тимофеевич. – На репетиции для выступлений в Москве у нас оставалось чуть больше месяца, поэтому руководство «Политотдела» освободило коллектив от работы (каждый из нас трудился в колхозе кто слесарем, кто маляром, кто оператором узла связи), предоставив Дом футболиста,

которых нужно было вводить в состав. Если с аппаратурой и инструментами вопрос удалось решить, то сценический образ оставлял желать лучшего. В те годы ведь просто не существовало имиджмейкеров, визажистов, стилистов... В начале своего пути мы особо не обращали внимания на внешний вид, тем более, что очень хотелось выглядеть как наши кумиры – легендарные «Битлз». Модные джинсы и джинсовые рубашки мне привозил со спортивных сборов близкий друг - знаменитый футболист Миша Ан. Но вот наступило то время, когда зрительская аудитория расширилась, популярность коллектива росла, иногда приходилось участвовать в съёмках, нужно было всему соответствовать, выработать свою манеру держаться на сцене. Забегая вперед, скажу, что одна из наших солисток Мила (студентка консерватории) внесла в это дело свой вклад. А тогда выйти из положения снова помог отец. Ему удалось достать целый рулон голубого с отливом кримплена, который доставили в ателье колхоза, где работала моя мама – Александра Филимоновна Юн. Там по индивидуальным меркам и были пошиты наши сценические костюмы, в которых мы завоевали выход в финал конкурса «Молодые голоса».

Финальные выступления в Москве, куда «Ченчун» отправился спустя месяц в новых финских костюмах коричневого оттенка, проживание в гостинице «Юность», одной из лучших по тем временам, масса впечатлений от столицы, разнообразная культурная программа, наконец, съёмки на Центральном телевидении

ние «народного», позволившего нам организовывать концерты, продавать билеты, делать соответствующие отчисления. Но большая часть работы в «Ченчуне» держалась на энтузиазме и личной инициативе. Вместе с Николаем Васильевичем Кимом, выполнявшим обязанности директора коллектива, мы занимались всем.

- Взаимовыручка и взаимопомощь всегда присутствовали в наших отношениях, мы не надоедали друг другу, и каждый новый год, по традиции, встречали на сцене политотделовского дворца культуры. К сожалению, ушёл из жизни Боря Тохтахунов; в Сан-Франциско живёт Зоя Ким; неизвестно, как сложилась дальнейшая судьба нашей вокалистки Милы, где сейчас находятся близнецы Валерий и Валентин Кимы, - отзывается о коллегах Евгений Тимофеевич. – Продолжаю активно общаться с Галиной Шин, это дружба на всю жизнь; поддерживаю связь с Владимиром Каном. Но как бы ни складывались наши творческие и людские судьбы, «Ченчун» оставил глубокий след в жизни каждого его участника. Закалка, полученная в коллективе, юношеский задор и молодость души сохранились на всю жизнь. За свои десять лет в ансамбле мне с ребятами довелось многое пережить и многое увидеть. С гастрольями мы исколесили весь Узбекистан и соседние республики: Кыргызстан, Казахстан, Таджикистан, побывали в 1981-м году в Улан-Баторе.



и победа в самом конкурсе, - вывели ансамбль на новый уровень, принесли ему всесоюзную известность.

Позже, в 1977-м и в 1979-м годах за заслуги и достижения «Ченчуну» были присуждены премии ЛКСМ Узбекистана и ВЛКСМ. Кроме того, члены коллектива, в том числе и Евгений Хван, в 1978-м году стали лауреатами премии ВДНХ СССР.

Специалисты, публика, музыкальные критики сошлись во мнении, что голоса Галины Шин (альт), Зои Ким (сопрано), Владимира Кана (тенор) и Евгения Хвана (лирический тенор), всегда звучавшие под живое сопровождение, потрясали до глубины души.

Несмотря на то, что коллектив приобрел известность, пользовался

Об отце

Говоря о феномене «Ченчуна», нельзя не остановиться на личности Хван Ман Гыма – легендарного председателя колхоза «Политотдел».

О коллегах

70-е годы явились золотым временем коллектива, - говорит Евгений Тимофеевич, - в него пришли новые кадры – вокалистки Галина Шин, Зоя Ким, Людмила Тен; Герасим Юн, гитарист-виртуоз Боря Тохтахунов, саксофонист Аким Джалдасов, Валентин и Валерий Кимы, Владимир Шин и другие. Каждый из них привнёс в «Ченчун» частицу своей души, своего таланта, своего мастерства. О каждом вспоминаю с большой теплотой. Это сейчас у коллективов и артистов есть продюсеры, промоутеры, свои звукорежиссеры, авторы, специально пишущие для них. В те времена все было намного проще, если учитывать еще и тот момент, что начинали мы как самостоятельный коллектив, это потом получили зва-



популярностью у зрителя, записал мини-диск на фирме «Мелодия», в жизни солисты и музыканты оставались простыми людьми, лишёнными малейшего намёка на звёздность.

Евгений Тимофеевич, по понятным причинам, не хотел заострять на этом внимания, но роль председателя в становлении ансамбля, его успехе поистине огромна.

Колхоз, который в те годы называли «витриной социализма», поражал не только современной инфраструктурой: люди трудились с большой самоотдачей, трудовые достижения и высокие показатели стали здесь нормой. Тимофей Григорьевич прекрасно понимал, чтобы человек так работал, необходимо создавать ему полноценные условия для труда, быта и отдыха. Он и сам был большим поклонником спорта и искусства. Колхоз содержал футбольную команду «Пахтакор», женскую команду по хоккею на траве, Дворец культуры колхоза был третьим по оснащению в республике...

- Отец, как крепкий хозяйственник и руководитель, всегда мыслил на шаг вперед, - размышляет Евгений Тимофеевич, - возможно, в самом начале, когда мы, мальчишки, еще и не думали о славе и всесоюзной известности, и двигало нами только одно желание – побренчать на гитаре, он каким-то внутренним чутьем уловил и предопределил наше будущее. Если отец что-то затевал и предпринимал, то всегда доводил начатое до совершенства. В этом был весь он. Если футбольная команда, то непременно – высшая лига, хоккейная – соответственно; если дворец – то



Солирует Зоя Ким

себе и требовал подобного от других. Но на все, что было необходимо для организации, становления, развития, поддержки - всегда изыскивал средства и возможности. Порой совершал невозможное. Однажды, узнав о том, что в Москве будет проходить симпозиум известной германской фирмы Dynacord, специализирующейся на производстве профессионального звукового оборудования, вместе с Николаем Васильевичем,

комплекта. В эту сумму уложиться не удалось, потребовались еще две тысячи рублей для того, чтобы полностью расплатиться за приобретенное оборудование. Отец страшно возмущался за перерасход средств, но все-таки нашел еще две тысячи рублей и выслал их нам. После того, как аппаратура была доставлена в «Политотдел», подключена, настроена и опробована (от её мощности чуть было не повыбивало стекла во Дворце), а во время концерта в Ленинабаде на шёлкомотальной фабрике, где отец присутствовал лично, от децибелов едва не снесло крышу, он разрешил использовать аппаратуру лишь на больших представлениях и в специально приспособленных залах; впоследствии мы приноровились к ней. Но долгое время наше знаменитое оборудование от Dynacord не давало покоя как профессиональным ВИА (на него приезжали посмотреть музыканты из «Яллы», «Скифов», «Гулдасты»), так и всем тем, кто разбирался в музыке и инструментах.

По инициативе Хван Ман Гыма специально для гастрольной деятельности «Ченчуна» коллективу приобрели автобус ЛАЗ. Председатель осознавал, что несмотря на талант и огромное желание выступить на сцене, ребятам нужно расти профессионально, повышать свое исполнительское мастерство. Для занятий с вокалистами Тимофей Григорьевич специально пригласил



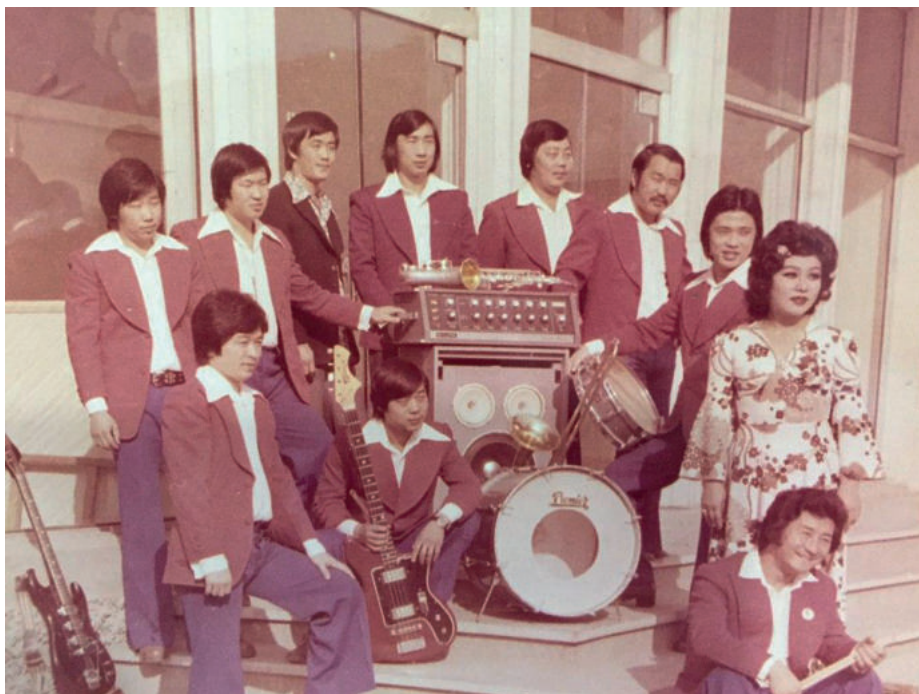
«Ченчун», съёмки для телевидения

самый современный, если ансамбль – то обязательно лауреат конкурсов и фестивалей. Он был очень ответственный и требователен по отношению к

мы немедленно полетели туда. Отец выхлопотал нам через министерство культуры десять тысяч рублей для приобретения соответствующего

из Узгосфилармонии лучшего педагога по вокалу Петра Фёдоровича Волкова. По совету председателя в состав «Ченчуна» была включена танцевальная группа, исполнявшая как национальные, так и современные танцы, которая внесла свою струю в выступления, руководство труппой осуществляла балерина, солистка ГАБТа им. А.Навои, хореограф Елизавета Николаевна Ким. Когда позволяло время, он приходил на репетиции коллектива, садился в кресло в последнем ряду, смотрел, слушал. Особенно ему нравилась песня из репертуара А.Пугачёвой «Старинные часы», которую исполняла Галина Шин. Удивительно, но её Тимофей Григорьевич мог слушать бесконечно...

- Думаю, что все перечисленные факторы: талантливые исполнители, стремление к совершенству, репертуар (весьма обширный, включавший песни на русском, корейском, узбекском, казахском, английском, итальянском и других языках), занятия с профессиональными педагогами, мощная поддержка со стороны отца, сама обстановка тех лет – определи-



ли феномен «Ченчуна», - делает вывод Евгений Тимофеевич.

О знаменитостях

- По роду своей деятельности, безусловно, нам приходилось встречаться с общественными и государствен-

ным деятелями, знаменитыми артистами, космонавтами, писателями, композиторами, спортсменами, - отмечает Евгений Тимофеевич. - Преимущественно эти встречи происходили в нашем родном «Политотделе», куда они приезжали для знакомства с колхозом. Среди государственных деятелей, посетивших наш колхоз был сам Н.С.Хрущёв, вдохновившийся выращенной у нас шестиметровой кукурузой, которую не мог захватить при уборке кукурузоуборочный комбайн, так как просто не был приспособлен для растений такой высоты и толщины; Президент Пакистана Мухаммед Айюб Хан; президент Вьетнама Хо Ши Мин, пораженный достижениями наших рисоводов. На моей памяти приезды в «Политотдел» космонавта Юрия Гагарина, народного артиста СССР Иосифа Кобзона (его фото с автографом отцу висит в музее Хван Ман Гыма), известного телеведущего, путешественника Юрия Сенкевича, композитора Микаэла Таривердиева и других. Но

мне почему-то запомнился визит дважды героя Советского Союза, генерал-лейтенанта, космонавта Георгия Берегового. Он пришел к нам на репетицию, поднялся на сцену и сам предложил спеть. Мы с ребятами даже как-то растерялись, обычно ан-

Евгений Хван



самбль всегда пел для гостей. Предложили ему выбрать песню, Георгий Тимофеевич запел «Как хорошо быть генералом», ребята подыграли: получился импровизированный концерт с участием космонавта Георгия Берегового и ансамбля «Ченчун».

- В начале 80-х гг. я ушёл из коллектива, - завершает беседу Евгений Тимофеевич, - решил вернуться к своей специальности, так как в своё время закончил автодорожный техникум, затем и институт, отчасти уступил уговорам матери, считавшей, что певец – не профессия для мужчины.

...Давно не брал в руки гитару, но пою довольно часто: для себя, для друзей, на семейных торжествах. Любимые песни ченчуновской поры – итальянская «Белла» и корейские в жанре «юхянга» - до сих пор в моём репертуаре. Об одном лишь сожалею, что никто из детей не пошёл по музыкальной стезе. У дочери Екатерины – хорошие вокальные данные, но певицей или музыкантом стать она не захотела...

О том, что «Ченчун» был в моей судьбе – нисколько не жалею. Напротив, если повернуть время вспять, повторил бы все заново...

Наталья ШЕК,
фото из личного архива
Евгения ХВАНА

В статье использованы сведения из очерка Т.Ч.Хвана «Ченчун». Мелодии давно забытых дней».

Вышла Энциклопедия коре сарам-2019

Вышло в свет издание «КОРЕ САРАМ» из серии «РОССИЙСКИЕ КОРЕЙЦЫ» на русском и корейском языках:
Энциклопедическое издание-2019.
Его составители: В.Н. Ким, М.И. Ким, В.С.Чен.

Книга-справочник предназначена учёным, преподавателям, политикам, общественным деятелям, управленцам и широкому кругу читателей и всем тем, кто интересуется жизнью и судьбой русскоязычных корейцев. Основные материалы издания связаны с 30-летием современного общественного движения корейцев России и СНГ, 100-летием Первомартовского восстания в Корее против японских захватчиков, 30-летием установления дипломатических отношений между Российской Федерацией и Республикой Корея, а также 75-летием Великой Победы и окончанием Второй мировой войны и 75-летием освобождения Кореи от японских оккупантов. Издание стало вторым томом к выпущенной в 2014-м году книге «Коре сарам», посвящённой 150-летию добровольного переселения корейцев в Россию.

В 10-ти главах книги собраны исторические очерки, документы, статьи, эссе, интервью, мемуары, сведения о наиболее важных событиях истории, судьбы, достижениях, менталитете, традициях, обычаях, культуре, образе жизни русскоязычных корейцев. О самобытном народе, который проживал и проживает многие десятилетия за пределами своей исторической Родины, а теперь в постсоветском пространстве. Приводится перечень известных коре сарам, достигших замечательных успехов в странах их проживания, много других важных информационных материалов, написанных известными учёными, общественными деятелями, писателями, мастерами искусств, журналистами, ветеранами корейского общественного движения.

Данное издание уже представляет современную «Энциклопедию русскоязычных корейцев (коре сарам)». Такое самоназвание дали себе со-

ветские и постсоветские русскоязычные корейцы, потомки корейцев, переселившихся в 60-х гг. XX века на Российский Дальний Восток (고려 사람 – 高麗人 (досл. «корейский человек»). Судьба разбросала корейцев по всему миру, они проживают



помимо Корейского полуострова более чем в 170 странах планеты. Но, находясь относительно недалеко друг от друга, мы порой не знаем многих своих соплеменников. С выходом этого нужного и ценного справочника появится возможность узнать больше друг о друге, своём уникальном народе, оставить память о себе грядущим поколениям. По мере врастания в русскую землю, кореец приходил к пониманию, что в основе его бесправного положения лежит неграмотность. И тогда произошло явственное преобразование корейских переселенцев. Вскоре появились и предпосылки:

компактное проживание, помощь нового государства в области образования, культуры, небольшое материальное благополучие. Уже к 1917-му году на Дальнем Востоке корейских национальных школ насчитывалось 182. В них обучалось 5750 учащихся, работали 257 учителей, а миссионерских и смешанных русско-корейских правительственных школ было 43 с 2599 учащимися и 88 учителями.

После депортации корейцев в 1937-м году в Среднюю Азию и Казахстан произошло важное событие – все национальные школы, в том числе и корейские, согласно постановлению Совета народных комиссаров (правительства) СССР в 1938-м году, были переведены на русский язык обучения. Перевод корейских школ на русский язык явился положительным моментом. Именно через русский язык корейцы смогли познать не только русскую литературу, культуру и искусство, но и войти в сокровищницу мировой культуры. Каждый способный выпускник школы, независимо от происхождения, материального положения мог поступить в высшее учебное заведение. В конце 50-х и до начала 80-х годов XX века среди корейцев был настоящий вузовский бум. А прошло-то всего не так много времени с момента депортации! С другой стороны, погоня за русским языком привела к тому, что «коре сарам» почти полностью утратили свой

родной язык. Но как его сохранить, если даже родители говорили: «Незачем учить корейский, учи русский!». Такая практичность, видимо, свойственна всем корейцам. В США, например, среди выходцев из Юго-Восточной Азии наши соплеменники лучше всех осваивают английский язык, соответственно у них выше уровень образования и жизни. Однако переселения и войны, революции и перестройки мало способствуют сохранению родовой памяти.

За плечами русскоязычных корейцев огромный опыт выживания среди многих национальностей, добротное знание языка, культуры и быта

народов других стран, являющееся не только нашим достоянием, но и достоянием всей корейской нации. 156-летняя история корейцев Российской империи, СССР, Российской Федерации и СНГ многострадальна и поучительна, в ней больше гордости, нежели жалости. Потому как в величайших событиях XX-го века, есть важный беспримерный вклад русскоязычных корейцев. Важно говорить о коре сарам, их традициях, о приобретённом диаспоральном языке «коре маль», которые серьёзно отличаются от северных и южных корейцев по языку, менталитету, ценностям, идеалам, мировоззрению и даже по поведению, обычаям, привычкам. Культурный генетический фонд русскоязычных корейцев образовался путём синтеза традиционной корейской, русской, советской, центральноазиатской и европейской культур. Степень различия между ко-

рейцами из Кореи и корейцами, проживающими в других странах, столь существенна, что можно утверждать о выделении новых субэтнических образований, в данном случае коре сарам. Но всё-таки без возрождения утраченных родного языка и культурных традиций коре сарам не смогут выполнять достойную роль в своих государствах по укреплению политических, экономических и культурных связей со своей исторической родиной – Кореей.

Национальные традиции корейцами бережно сохраняются, где бы они ни проживали. Корейским обычаям свойственно стремление к порядку, гармонии, жизнелюбию, которые должны быть в душе, в семье, обществе, государстве. Особое внимание уделяется сохранению национальной идентичности, менталитета русскоязычных корейцев в условиях современной глобализации. В этом отно-

шении российские корейцы делают многое для сохранения самобытности и своеобразного национального колорита в силу выпавшей им сложной судьбы, укоренившихся традиции и обычаев своих предков. Это та крепкая духовная скрепа, которая тесно связана с историей, культурой, мировоззрением, религией, психологией – основополагающим стержнем корейской нации. Всё это позволило корейцам получить уважение и признание у других народов многонациональной России в совместном желании делать страну единой, могучей, процветающей.

Создатели современной Энциклопедии коре сарам рассчитывают, что и читатели также проникнутся проблемами сохранения духовного наследия корейского народа – основной целью данного издания.

Моисей КИМ,

председатель Совета ООК

И почитать полезно, и подарить приятно

Бывают книги, о которых не нужно писать. Об их авторе многие слышаны – такие книги обычно ждут, они мало нуждаются в рекламе, хотя пиарщики мне, конечно, возразят: реклама сегодня нужна всем и никому еще не мешала. Бывают книги, о которых просят написать для того, чтобы помочь им найти путь к читателю. Да, мы должны знать, что есть такая книга, автор которой еще малоизвестен, но у него уже есть свой круг читателей.

Издание, о котором я хочу вам поведать, не сказать, что нуждается в рекламе, – те, кто живо интересуется «корейскими обычаями, традициями и ритуалами», ее на своих книжных полках уже имеют. Я хочу поведать, а может, восхититься тем, как обычный врач (ныне покойный) Олег Николаевич Эм, проживая сначала в Узбекистане, затем в Казахстане, а не в Корее, пережив советскую культуру, в которой, как известно, мало места оставалось для национального (я имею в виду не только корейскую культуру, но и другие национальные, в том числе казахскую), смог так глубоко вникнуть в «преданья старины далекой», попытаться дать объяснения возникновению многих ритуалов, которые современному человеку понять совсем непросто. Но понять нужно для того, чтобы

приоткрыть завесу ко многим фактам, уходящим в истоки зарождения духовного богатства корейцев. Автор не претендует на истину в последней инстанции. Однако источники и авторы, на мнение которых опирался Олег Николаевич, внушают доверие.

Да и биография автора, который и корейским языком владел безупречно, и детям-внукам своим внушил и передал любовь к исконно корейскому, родному, подогревает интерес к тому, что он поведает, буквально с первых строк книги. Кто он? Врач с большой буквы, посвятивший всю жизнь служению людям. Окончив Куйбышевский государственный медицинский институт, Олег Николаевич почти четверть века руководил одним из крупных лечебных учреждений Ташкентской области. Общественный деятель, организатор

первого фестиваля корейского национального искусства в Узбекистане, активный пропагандист возрождения корейской культуры, принимал самое активное участие в жизни корейских изданий. О его деятельности в организации и в работе корейских культурных центров можно рассказывать много. Однако этот незаурядный человек, постоянно загруженный основной и общественной работой, успел оставить после себя труд «Корейские обычаи, традиции и ритуалы». Он логично посвятил книгу своим внукам. Но осталась она внукам и правнукам многих соплеменников, которые живо интересуются тем, что должно быть дорого каждому корейцу. Отрадно, что местом «рождения» книги стал Алматы, Казахстан, где сегодня она нашла своих первых и преданных читателей. Глубокий смысл книги кроется в эпиграфе. Корейская пословица звучит ее девизом, лейтмотивом, красной линией проходит по всему, о чем поведал автор: «Дерево с глубокими корнями и в засуху не сгорит». Признаться, взяв в руки книгу, я подумала: «Смело, однако. Название претендует чуть

ли не на энциклопедию». Но, прочитав в предисловии на первой же странице книги «объяснительную» автора, осеклась. А прочитала я следующее: «Справочник не претендует на энциклопедический материал, но автор попытался простым и доступным языком объяснить многие корейские обычаи и традиции...». Книга ценна тем, что снабжена очень понятными и доступными схемами и рисунками самого автора. Эти иллюстрации легко запоминаются, эта наглядность материала также работает на живое раскрытие темы. В книге не только подробное описание основных обычаев, традиций и ритуалов корейцев. Целый раздел посвящен самым распространенным корейским фамилиям, в приложении размещена песня «Тоска по Родине», которую, независимо от образованности, знали и пели по разным поводам и без них депортированные корейцы. Конечно, все корейцы знают подробности празднования годика ребенку, организации свадьбы по-корейски, всем известно, что как бы ни праздновались дни рождения сегодня, отношение к хангаби особое. Но есть много других праздничных обрядов, которые, конечно, уже подзабыты и в основном не соблюдаются. Но, по понятным причинам, интерес к ним сохранился, и мы с умилением рады «вспомнить» о том, как воспринимали этот мир наши предки. Хотя в традициях некоторых семей что-то из древности остается и по сей день. Это что-то, наверное, делает жизнь семьи более содержательной, отличной от других. Что касается Кореи, то многие представители Страны утренней свежести отмечают, что там, помимо общенациональных праздников, по сей день существует много семейных, бытовых праздничных обычаев, посвященных долголетию, изобилию, счастливой семейной жизни. Большое значение корейцы уделяли необычным явлениям в природе. Например, в день зимнего солнцестояния - 22 декабря - в каждом доме варилась фасолевая каша и проводился обряд жертвоприношения, который указывал на неоконченные добрые дела в уходящем году с обещанием их завершения в будущем году. Жидкость от вареной фасоли выливалась

на ворота, дабы отгородиться от беды и несчастья. В этот же день на солнечной стороне участка выкапывали небольшую ямку, очищали ее от снега и высаживали в нее семена пяти злаков – риса, ячменя, проса, бобов и чумизы. Ранней весной смотрели, как взойшли всходы, и по состоянию ростков предсказывали будущий урожай. Если ростки крепкие и здоровые, ожидался хороший урожай, слабые и недоразвитые – год предсказывали неурожайным. На 31 декабря выдается самая темная ночь. В это время во всех домах зажигались лампы на всю ночь. В Корею до сих пор нет-нет да услышишь о празднике ламп. Но его обычно вспоминают теперь в ресторанчиках и кафе. Хозяева зазывают посетителей на праздник ламп. Традиции рассказывают о многих природных явлениях как бы между прочим. А на самом деле все праздники корейцев обращены то к солнцу, то к луне, то к стихиям, которые оказывают порою даже решающее значение в жизни человека. Только о них нужно знать или хотя бы иметь их в виду, не отрываясь слишком далеко от природы. В Корею большое значение придавали законам природы и самые решительные шаги предпринимались так, чтобы не нарушить их. Например, при создании семьи проводилась большая работа сторон по выяснению мельчайших подробностей из биографии суженой или суженого. Древние мудрецы считали самым страшным бедствием для человека наводнение, тайфун, пожар. Позже к ним добавились эпидемии и болезни. В связи с этим они вычислили три взаимоисключающих знака зодиака, которые при встрече могут привести к разрушению семьи или к проблемам в ней. Хотя и в этом случае, наверное, закон звучит как предостережение молодым. Они просто должны знать о рисках, о проблемах, с которыми им предстоит побороться на пути к семейному счастью. В связи с этими законами есть и предостережения от одиночества, например. Все делали наши предки для того, чтобы вычислить, дать понять, помочь преодолеть и стать счастливым человеком, рожденному для счастья. Стремление к счастью семьи объяснимо: счастливая семья - благополучное

государство. К тому же, пристальный взгляд в истоки ячейки общества объясняется в книге очень просто. В традиционно аграрной стране, какой была Корея, система патриархальной семьи занимала особое место. У этой традиции были свои положительные стороны. Например, принцип сыновней почтительности «хедо» учил уважению к родителям и всем старшим по возрасту соседям (что отражается даже в языке). Преданность корейцев своим родителям и готовность пожертвовать собой ради них не имеет аналогов в культурах других народов. Есть в книге и критический взгляд – слабая сторона корейского народа. Ее автор видит в склонности корейцев к фракционной борьбе в политической жизни, которая проявляется и сегодня. Многие темы раскрывает книга. А в заключение автор призывает быть более внимательными и вдумчивыми, когда речь идет о культуре великого корейского народа, творением мысли и рук которого восхищен сегодня весь мир. Автор очень надеется, что читатель найдет в этой книге для себя умного советчика и собеседника, а также помощника в непростых жизненных ситуациях. Книга не призывает к строгому соблюдению канонических правил, ведь в наше время соблюдать все правила вряд ли возможно. Автор призывает не выдумывать новых правил, выдавая их за обычаи и традиции. «В последнее время стало слишком много псевдоученых-мудрецов, которые далеки от истинных знаний обычаев, традиций, тем более от различных ритуалов, несут полный абсурд, выдавая его за истину, вводя в заблуждение людей, не знающих истинных обычаев...» .

«Берегите нашу великую тысячелетнюю историю и гордитесь ею! – призывает он. – Обогащайте свои познания...».

А я, как благодарный читатель, хочу лишь добавить: в помощь вам труд Олега Николаевича. Берите, читайте. Вы много чего откроете для себя.

Евгения Ким: «В танцах остаются только сильные»

Руководитель детского ансамбля «Чанми» Евгения Ким — невероятная женщина. Она знает, как дирижировать хором, смешивать коктейли, сводить кассу, находить недостачу мяса в ресторане и ставить яркие танцевальные номера. Ее «чанмишки» выиграли в прошлом году конкурс «Жозиба болажонлар» на канале ZOR-TV.

«Куда с твоей азиатской внешностью в актрисы?»

С 16-ти лет работаю с детьми: начинала еще пионервожатой в школе. Потом поступила в Ташкентский государственный институт культуры, причем случайно. Вообще с детства мечтала стать актрисой, хотя сестра Аза пыталась спустить с небес на землю: «Куда с твоей азиатской внешностью в актрисы? Кого играть будешь?». Сама она училась в педагогическом университете имени Низами. Однако уезжала из родного поселка в Сурхандарьинской области с твердым намерением поступить на факультет театрального искусства. К сожалению, набор оказался закрыт, и мне посоветовали попытаться счастья в институте культуры.

Моя специальность — хоровик-дирижер

Специализацию хоровика-дирижера тоже выбрала случайно — просто туда еще принимали документы. Оформила бумаги, начала готовиться: повторила русский язык и литературу, прошлась по географии Узбекистана, вызубрила учебник «Элементарная теория музыки». И за неделю до экзамена, приехав в очередной раз в институт, услышала от случайной преподавательницы: «Девушка, а вы

специализацию готовите?». Я же ни сном, ни духом. Оказывается, другие абитуриенты уже два месяца репетируют произведение для экзамена — нечто сложное вроде «Реквиема» Моцарта. Мне же дали коротенькую песенку «Гайдар шагает по стране», объяснили, как стоит хор, где альт, где сопрано, и пояснили, что главное — энергия. Вот тут пригодились актерские данные! На экзамене я изобразила очень энергичное дирижирование.

Общеобразовательные предметы сдала хорошо. На экзамене еще подсказывала соседке по парте. Привыкла жить по-колхозному: все вокруг друзья, а друзьям надо помогать. После экзамена сестра сказала, что не стоило так делать.

Уезжала в родной поселок в полной уверенности, что провалилась. Меня невзлюбила одна преподавательница из приемной комиссии. За плечами других абитуриентов - Успенка, музыкальное училище имени Хамзы, а я приехала с периферии, ничего не знаю и не умею. Так заранее смирилась с провалом. А через пару недель, помню, сижу на улице, мою посуду и вдруг вижу сестру, которая идет по

дороге и кричит: «Женя, ты поступила!». Я оказалась девятой — последней в списке поступивших.

«Тетя Женя, быстрее, кя-хе!»

Ни дня не работала по профессии. Танцевала четыре года в ансамбле «Корё» Маргариты Хан, где влюбилась в сдержанный традиционный корейский танец. Потом родители переехали в Чирчик, и я тоже. Днем трудилась хореографом в детском саду, вечером — певицей в ресторане. Пела популярные песни из репертуара Лолиты, Hi-Fi, но больше всего

Евгения Ким (слева) во время репетиции



любила шансон.

Возвращение в Ташкент состоялось в 2012-м году. Тетя помогла устроиться помощником повара в ресторан Garden на Сергели. Через две недели от нас внезапно ушел повар, а мне сказали: «Женя, теперь ты повар корейской кухни. Рука у тебя вкусная, а скорость наработаешь». Никогда не забуду окошечко раздаточной, в которое втиснулись шесть красных лиц (официанты), кричащих: «Тетя Женя, быстрее, кя-хе!». Через неделю я сказала, что это не мое, и хозяйка предложила должность внутреннего бухгалтера.

Чтобы стать бухгалтером, нужно пройти ключевые позиции ресторана (кроме шашлычника): поэтому месяц работала барменом, месяц — ме-



неджером, месяц — кассиром и так далее. Как бухгалтер вела учет продуктов и если находила недостачу, то штрафовала персонал. Например, если не знать, что мясо после мариновки тяжелеет, то сотрудники могут присвоить разницу в весе. Однажды путем сверки выданного мяса и остатков выявила, что официантка продала в обход кассы два больших кавказских шашлыка.

Вот так днем вела учет продуктов, а вечерами пела в том же ресторане. Работала в смену с певицей Настей, которая оказалась чудесным человеком. Именно она уговорила создать «Чанми». Поначалу грызли сомнения: на Сергели уже есть несколько коллективов, пойдут ли ко мне? Но Настя сказала: «Если любишь детей, то все получится» — и мы расклеили по району объявления о наборе в танцевальный коллектив.

«Женя, ты — камикадзе!»

Название «Чанми» придумала Алла Семеновна, хозяйка ресторана Garden. В переводе с корейского оно означает «роза». С самого начала я решила, что костюмы буду шить сама. Во-первых, хотелось, чтобы ансамбль радовал глаз одинаковыми нарядами. Если поручить шитье родителям, то будут небольшие от-



экономно. На меня обижался сын: в 17 лет хочется погулять, а мать не дает денег, потому что вложила их в ткани и мебель. Настя говорила: «Женя, ты — камикадзе», — руки огрубели от работы с плохо гнущейся проволокой, зато у моих девочек появились красивые костюмы. То, что родителям не приходится шить наряды для выступлений — плюс «Чанми».

Поначалу я арендовала залы для занятий в школах, сменила много мест, потому что чуть детей прибавится — и администрация поднимает плату. А доходов от занятий на самом деле

Полины, а тетя Уля и дядя Леня поддерживали и морально, и материально.

Взрослые не всегда поступают честно и правильно

Первый конкурс молодой ансамбль «Чанми» проиграл, причем так несправедливо! Нас засудили. Помню, как шли после проигрыша к дороге, мои девочки плакали, одна мама тоже плакала, я пребывала в шоковом состоянии. Мы рассчитывали хотя бы на второе место, а в итоге не получили даже грамоты. Тогда я сказала:

- Дети, вы проиграли не потому что станцевали хуже, а потому что взрослые не всегда поступают честно и правильно. Я вас поддерживаю и жалею. И больше никогда не поведу на конкурсы, чтобы вам не пришлось испытать это снова.

Я на три дня слегла в постель от стресса. А через некоторое время мы разговорились с Людмилой Львовной Ли, заведующей отделом культуры АККЦУ, мамой певицы и блогера Саши Ли, которая сказала: «Выводи детей на сцену. Даже если кажется, что нет справедливости — все равно выводи».

Конкурс «Жозиба болажонлар»: это сделали МЫ!

Когда коллега предложила принять участие в телевизионном проекте «Жозиба болажонлар» на канале ZOR-TV, я первым делом собрала старшую группу. Мы команда, и решение нужно принять сообща:

- Пойдем?



личия. Каждому же хочется сшить ребенку костюм чуть получше — юбку попышнее, блесок побольше. Во-вторых, в коллективе появляются новенькие, и на базаре может не оказаться ткани нужного оттенка.

Так в квартире застучала швейная машинка, а семья начала жить очень

было немного. Я продолжала петь в ресторанах, чтобы прокормить сына и дочь. Только года полтора назад получилось оставить пение и сосредоточиться на «Чанми».

В тот сложный период мне очень помогли родственники. Мы шесть лет жили бесплатно на квартире тети

- Пойдем.
- Порвем?
- Порвем!
- А если будет несправедливо, переживать не будем?
- Не будем!

Все оказалось справедливо — «Чанми» победил. Когда объявили результаты — что тут началось! Так кричали от радости, что чуть не оцептели.

Участие в конкурсах требует больших затрат сил и времени. Мало поставить номера, отработать синхронность и красоту движений — нужно и во время соревнований держать себя в руках и присматривать за родителями. Для каждого его ребенок — самый лучший и талантливый, поэтому иногда у мам сдают нервы и они идут выяснять отношения с жюри.

Но эмоции, которые испытывает ребенок от победы, невозможно забыть! Вот ты стоишь на сцене, гремят аплодисменты, тебя наполняет ощущение победы, которое останется на всю жизнь. А главное, что это сделали мы: не я, не они, а именно мы вместе. Такое дорогого стоит, особенно для преподавателя. Дети же беззаботны, их дни полны другими интересами и увлечениями, а моя жизнь наполнена «чанмишками». Уже сейчас я со страхом думаю о том



«Ой, дочь целыми днями перед телевизором скачет! На танцах ей точно понравится». Но скакать — это одно, а день за днем отрабатывать элементы — другое. Поэтому я даю новеньким неделю: походить, попробовать, понять, хочется ли продолжать. Остаются те дети, в которых горят желание и характер. В «Чанми» есть девочка, у которой болят ноги. Родители уговаривают бросить танцы, но она продолжает заниматься и выкладываться на 100%. С виду тихая, скромная, но внутри стальной стерженек.

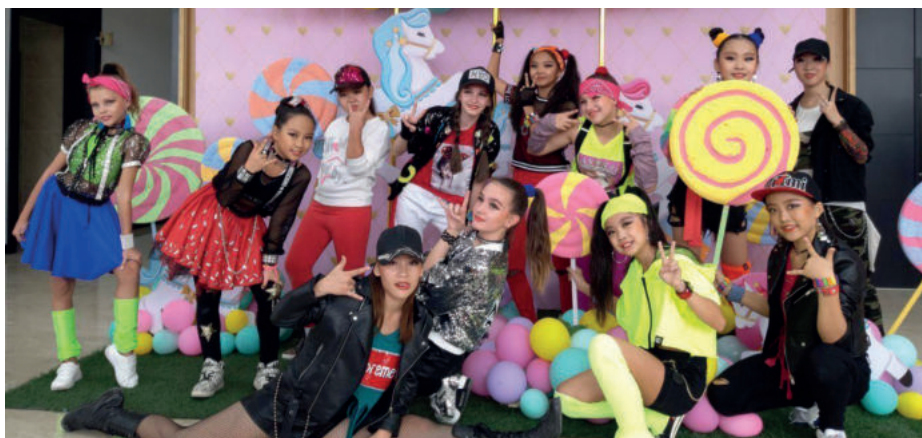
Я учу «чанмишек» дружбе. Часто на занятиях девочки берут по 2–3 ученицы из младшей группы и отрабатывают с ними движения. Мелкие смотрят с восторгом и обожанием,

несутся ко мне с вопросом: «Куда пойдем покушать?». Это традиция «Чанми» — после конкурса или концерта отправиться всей командой в фастфуд или шашлычную.

За те шесть лет, что существует ансамбль, я стала более уверенной в себе. Раньше сомневалась, думала, что не получится, а сейчас точно знаю, что получится все. У меня лучшие девочки, обожающие танцевать, а у них — лучшие родители, готовые в любой момент помочь и поддержать!

Екатерина ЦОЙ,

фото из архива **Евгении КИМ** и ансамбля «Чанми»



момента, когда старшие девочки решат уйти. Я так не хочу, чтобы это произошло, мне грустно оставаться без них!

Остаются только сильные

На занятиях я не сюсюкаю — нет такого в характере. Танцы — это тот же спорт, остаются только сильные. Иногда приходит мама и говорит:

ведь старшие для них авторитет. А в конце я говорю: «Молодцы! Теперь обнимите учителей и поблагодарите!». Объятия и совместная работа сближают.

Перед выходом на сцену обязательно обнимаю каждую девочку и даю короткое напутствие: «Артистизма! Покажи все, на что способна! Улыбайся!». А после выступления дети

Памятка для родителей

- *Зачем отдавать ребенка на танцы*

Занятия танцами — это здоровье. У ребенка формируется правильный прогиб спины, который не давит на внутренние органы. Появляются красивая осанка, плавность движений и уверенность в себе.

- *В каком возрасте нужно отдавать на танцы?*

Оптимальный возраст — с 6-ти лет. Дети более младшего возраста еще не способны отрабатывать элементы, не разбирают, где право, где лево. Правда, в «Чанми» есть две девочки, которые занимаются с 4-х лет, но это исключение.

- *Насколько важны природные данные?*

Не очень важны. Важнее характер и любовь к танцам.

《청춘》 그 영원한 젊음

빛나는 멤버들로 이루어진 “청춘”은 더 빛나는 집단 농장 “폴리토텔”의 역사에서 떼어낼 수 없는 일부이다. 수많은 상을 받고 많은 대회 우승자였던 이 앙상블은 멤버들의 특별한 재능과 높은 전문성 그리고 티모페이 황 회장의 적극적인 지원 덕분에 소련 전역에서 명성을 얻었다. 소련의 붕괴 전이나 그 후에도 이 앙상블 팀의 성공적인 활동을 따라올 팀은 없었다. “청춘”의 활동과 멤버, 공연 그리고 저명한 사람들과의 만남에 대하여 “청춘”의 기타리스트이며 보컬인 티모페이 그리고 리예비치 황 회장의 아들 예브게니 티모페예비치 황과 이야기를 나누기로 했다.

팀의 만들어지기까지

«60년대 말에 부모님은 아버지의 친척들과 더 가깝게 지내게 하기 위해 나를 카라간다로 보냈다. - 예브게니 티모페예비치는 이야기를 시작했다. 많은 친척을 만나는 것 외에도 당시에 기타 연주를 꽤나 잘하던 사촌과 6촌 형들의 영향으로 기타의 매력에 빠져 들기 시작했다. « 집으로 돌아와서는 다른 어떤 것보다 기타 연주하는 법을 배우고 싶어서 나무로 만든 기타로 ‘땡가땡가’ 연주하기 시작했다. 그 당시는 비틀즈와, 롤링 스톤즈의 시대였고 젊은이들은 ‘철의 장막’에도 불구하고 그들의 연주를 듣고 외국의 우상에 열광하였다.

블라디미르 리, 발레리아 김, 이노켄티야 황 그리고 나, 우리들은 이런 추세를 비껴가지 못했다. 따뜻한 계절에는 거리에서 리허설을 했지만 날씨가 추워지기 시작했기 때문에 우리에게 비틀즈와 함께 하기 위해 모일 장소가 필요했다.. 우리들은 팀을 조직해야겠다는 생각을 하기 시작했고, ‘문화의 집’에 작은 연습실을 부탁하기 위해 아버지와 이야기해 보기로 했다. 집단 농장 회장의 자제들로서 어떠한 특권의식도 없었고 방종한 사람들도 아니었기 때문에 아버지께 개인적인 부

탁을 드리고 싶지 않았다. 솔직히 말해서 나는 아버지께 상의도 하고 싶지 않았지만 우리 멤버들의 요구는 강력했다.

아버지께서는 먼저 우리들의 «예술적인 능력»을 보여 달라고 하셨다. 아버지의 결정에 영향을 미쳤던 것이 무엇이었는지 정확히 설명하기는 어렵다. 우리들의 가능성을 보셨는지 혹은 아버지



의 예지력이었는지, 예술에 대한 아버지의 특별한 직관과 애정이었는지 모르겠지만 아버지 앞에서 우리는 몇 곡의 노래를 연주했다. 그 후에 ‘문화의 집’에 있는 작은 방에서 연습할 수 있는 허가를 받았고 고려인 전통 노래와 춤을 주요 레퍼토리로 삼는 “아라리” 공연단의 콘서트에 우리의 노래로 참가할 기회도 얻었다. 우리에게 오래된 앰프가 할당되었고 처음 시작할 때 우리 팀에 2~3개의 노래를 배정해 연주하고 나면 전체 콘서트가

시작되었다. 첫 무대는 성공적이었고 리허설은 힘든 줄도 모르게 진행되었다.

우리는 고정 레퍼토리를 확정해야만 했고 가장 중요한 것은 우리가 이미 VIA (보컬 악기 앙상블)로 자리를 잡기 시작했기 때문에 고품질 장비 및 악기를 구입해야 했다. 그 당시에 더군다나 아마추어 팀이 악기나 전문 음향 증폭 장비를 갖추었다는 말은 들어보지도 못했고 수요는 많지만 악기는 구하기 어려운 환경에서 악기를 구입할 가능성은 거의 제로였다. 그런데 바로 이때 티모페아 그리고 리예비치 황이 우리를 구원했다. 연주하는 팀들의 성공이 악기의 품질에 달려 있다는 것을 보고 우리 팀이 헝가리 회사 ‘Beag’의 장비를 구하도록 도왔다.

- 우즈베크 공화국 전체에 5개의 장비 세트가 순차적으로 공연이 배당되었다. 그 중 4개는 이미 팀들 사이에 할당이 되었으며 하나만 남아있었다. 아버지께서는 나에게 임무를 내리셨다. 그 하나가 지금 어디인지 알아보라고 도시로 보내셨다. 나는 하루 종일 그 ‘소중한 보물’이 있는 주소를 검색하고 찾아 다녔다. 마침내 그 ‘소중한 장비 세트’가 있는 곳을 알아냈다. 그리고 난 후 아버지께서 그 문제를 해결하셨다. 나는 아버지가 어떤 사무실에 가셨는지, 누구에게 전화했는지 몰랐지만 얼마 후 우리는 ‘문화의 집’ 무대에 새로운 장비를 설치할 수 있었다. 그것은 우리의 발전을 위한 큰 선물이었다고 우리가 그것으로 무장하면서 완전히 다른 수준의 음악을 해 나갈 수 있게 되었다.

활동의 날개를 펴다

- 1971년은 우리가 이미 독립

적인 팀으로 활동하면서 점점 더 많은 초청 공연을 할 수 있게 되었고 우리 팀의 이름을 지어야 할 상황이 되었다. - 예브게니 황은 이야기를 이어갔다. - 당시 우리 중 가장 나이가 많은 멤버가 22 살이었고 가장 나이가 어린 팀원은 겨우 12살 밖에 안되었다. 팀원들의 연령 특성을 고려하여 “청춘”으로 이름을 짓기로 하였다. 그 뜻은 “젊음”이다.

첫 앙상블 팀은 17 세의 게라심 강(베이스 기타), 17세의 플릭스 김 (솔로 기타); 18 살의 발레리 김 (드럼), 12 세의 유리 조 (키보드), 22 세의 예브게니 황(보컬, 리듬 기타)로 구성되었다. 예브게니 황이 이 팀의 음악 감독으로 자신의 동급생, 티모페이 황을 불렀다. 그는 트럼펫 연주에 탁월했다. 팀 구성은 여러 번 바뀌었지만 팀의 시작은 바로 이 젊은이들로부터 시작되었다는 것은 의심의 여지가 없다.

- 1972 년, “청춘”의 역사에서 매우 중요한 사건이 있었고, 이 일은 향후 10 년 “청춘”의 운명을 결정짓는 중요한 일이었다. 그 일은 바로 우리가 “Young Voices” 대회에서 우승한 일이다 - 라고 예브게니 티모페예비치는 회상했다. 그 우승으로 ‘폴리토델’ 집단 농장의 삶에 대해 알기 위해 오는 손님들을 위한 콘서트 프로그램은 말할 것도 없이 각 지역 및 우즈베크 전지역에서 다양한 축제 행사, 경연 대회에서 공연하게 되었다.

그 때쯤 “청춘”의 멤버가 바뀌었다. 게라심 강이 군복무로 떠나고 그의 자리를 블라디미르 강이 대신했다. 1 년 후, 플릭스 김도 군복무로 기타리스트인 다른 발레리 김으로 대체되었다. 우리 앙상블은 TV 콘테스트 «Young Voices»의 올해에 인기 있는 연주가자를 찾는 «Hello, 우리는 재능을 찾고 있다!»에 참여했다. 대회는 2차 라운드로 진행되었다. 첫 라운드에서는 대회 초청 앙상블의 이름과 같은 곡을 노래했

다. 음악 감독이 자신의 아버지 황정손 씨의 시에 곡을 붙여 «청춘»이라 곡을 만들었다. 이 곡은 많은 인기를 끌었다.

그런데 두 번째 라운드는 더 어려운 과정이었다. 우즈베크 언어로 된 작품을 공연해야 했으며 참가자들은 그 해 유행하던 우즈베크 작곡가 I. Akbarov가 작곡하고 이전에 바트르 자키로프가 불렀



던 «Kaidansan»을 선택했다. 이 라운드를 준비하면서, 어떤 짜릿한 느낌이 들었다. 두 번째 라운드의 심사위원장은 작곡가 자신인 I. Akbarov였다. 또한 티모시 황은 멜로디를 앙상블에 맞게 변경하여 부르게 했다. 게다가 «청춘»은 13 번째 순서였다. 하지만 이 모든 것에도 불구하고, 우리 팀은 모스크바 결승에서 우즈베크 공화국을 대표할 권리를 얻었다.

- 완전한 성공이었다! - 예브게니 티모페예비치는 회상하였다. - 모스크바 공연 리허설까지 우리는 한 달 이상의 시간이 있었기 때문에 ‘폴리토델’ 지도자는 우리 팀에게 연습을 위해 직장에서 자유롭게 시간을 주었다 (당시 우리는 각각 농장의 자물쇠, 페이트공, 연락 책임자로 근무 중이었다), 축구 선수들의 숙소를 제공해 주어서 우리는 누구의 방해도 받지 않고 아침부터 밤까

지 연습을 했다. 우리 팀에 필요했던 트럼펫 연주자 아벨 김과 색소폰 연주자 이노센트 강이 새로운 멤버로 보강되었다. 장비와 기기 문제가 해결되면 무대 연출을 더 좋게 만들 일만 남았다. 그 당시에는 무대 연출자나 메이크업 아티스트, 스타일리스트가 없었다. 당초 팀을 구성하고 활동을 시작하면서 우리는 외관에 많

은 관심을 기울이지 않았다. 그저 우리의 우상이던 유명한 비틀즈와 같아보이기만을 원했다.

저명한 축구 선수인 미샤 안이 스포츠 팀에서 유행하던 청바지와 데님 셔츠를 가져다 주었다. 그러나 이제 관객이 많아지고 팀의 인기가 높아져 때로는 촬영에 참여해야 했고 무대에서 보여질 자신의 스타일을 개발해야 했다. 미래에 우리 팀의 솔리스트 중 하나가 될 밀라 (음악원의 학생)가 이 문제를 해결하는데 큰 기여를 했다고 말할 수 있다. 그리고 이 상황에서 벗어날 수 있도록 아버지께서 다시 도와주셨다. 아버지는 나의 어머니(알렉산드라 필리모노브나 윤)가 일했던 집단 농장의 양장점으로 파란 레이온 한 롤을 보내셨다. 그곳에서 팀원들의 칫수를 재고 모두의 무대 의상을 만들었고 우리는 그 의상을 입고 «Young Voices»공

모전 결승에 진출했다.

“청춘”은 한 달 후에 새로운 핀란드식 갈색 의상을 준비해서 결승전을 위해 모스크바로 갔고, 당시에 가장 좋은 호텔 중 하나였던 “젊음”이라는 호텔에 묵었다. 수도에 대해 크게 기억에 남는 것은 다양한 문화적인 프로그램이었고 중앙 방송의 촬영과 대회의 우승으로 결국 우리는 새로운 수준으로 업그레이드되었고, 전 소련지역에서 유명해졌다.

이후 1977 년과 1979 년에 “청춘”의 공로와 업적으로 우즈베키스탄의 콤포지션과 지역 콤포지션에 상이 수여되었다. 또한 예브게니 황을 포함한 팀원들은 ‘인민 경제 성과 전시회’에 수상자가 되었다.

“청춘”의 멤버들

70년대는 우리 앙상블 팀의 전성기였다고 예브게니 티모페예비치는 말한다. 보컬리스트에 신 갈리나, 조야 김, 밀라 리, 위대한 기타리스트 보라 토흐타후노프, 색소폰 연주자 아킴 잘다소프, 발렌틴 김 그리고 발레리 김과 여타의 팀원들이 활동했다. 그들 각각은 “청춘”에서 자신들의 영혼, 재능, 완숙된 기량을 펼쳤다. 모두를 뜨거운 마음으로 기억하고 있다.

그 당시에는 아마추어 그룹으로 시작한 때보다 모든 것이 훨씬 나아져서 콘서트를 조직하고 티켓도 판매하였고 “인민의”라는 칭호도 얻었다. 그러나 “청춘”이 무엇보다도 열정을 기울인 것은 ‘민족’적인 부분이였다. 티모페이 황의 뒤를 이은 음악 감독 니콜라이 바실리에비치 김과 함께 모든 작업을 수행했다.

연출가, 대중 및 음악 비평가들은 갈리나 신 (알토), 조야 김 (소프라노), 블라디미르 강 (테너) 및 예브게니 황 (서정 테너)의 목소리가 라이브로 연주될 때면 마음 깊은 곳까지 감동이 밀려 온

다고 이구동성으로 말했다.

우리 팀이 명성을 얻고 청중들에게 인기를 얻고 회사 «Melody»에서 미니 디스크를 녹음했음에도 불구하고, 솔리스트들과 연주자들은 ‘연예인 병’이 하나도 없이 여전히 평범한 일상을 즐기는 사람들이었다.

- 상호 지원과 협력으로 우리는 항상 함께 했고, 서로에게 질리지 않았으며, 매년 하듯이 폴리토델 ‘문화의 집’의 무대에서 새해 공연을 했다. 안타깝게도 보라 토흐타후노프가 세상을 떠났고 조야 김이 샌프란시스코에 살고, 우리의 보컬리스트 밀라와 쌍둥이 보컬리스트인 발레리 김과 발렌틴 김은 어디서 무엇을 하는지 알지 못한다. 갈리나 신과는 꾸준히 연락을 하고 지내고 있고 평생의 우정으로 이어 나가고 있다. 블라디미르 강과도 연락을 계속하고 있다. 그러나 우리들의 예술성 개인의 운명이 어떻게 변해가든지 “청춘”은 함께 한 모두에게 영혼과 삶에 깊은 인상을 영향을 끼쳤다. 팀에서 10 년 동안, 나는 우리 팀원들과 많은 것을 보고 경험했다.

연주 투어를 통해 우리는 우즈베키스탄과 이웃 공화국, 키르기스스탄, 카자흐스탄, 타지키스탄을 여행했으며 1978 년에는 ‘문화의 날’을 맞아 소련 예술 대표로 울란 바토르를 방문했다.

아버지에 대하여

“청춘”에 관해 말하면서, ‘폴리토델’ 집단 농장의 전설적인 회장인 티모페이 그리고리에비치 황에 대해서 말하지 않고 넘어갈 수는 없다. 모두가 아는 이유로 예브게니 티모페예비치는 이 부분에 초점을 맞추기를 원하지 않았지만 앙상블 조직과 활동에 황 회장의 역할은 아주 큰 힘이 되었다.

그 당시 «사회주의의 대표적 인 모델»이라고 불리는 집단 농장은 현대적인 인프라뿐만 아니

라 사람들의 큰 헌신과 노동 성과 그리고 수준 높은 모범적인 모습으로 사람들이 표준이 되었다. 티모페이 그리고리에비치는 일과 삶과 휴식이 공존하도록 완전한 조건을 만들어야 하고, 사람은 그렇게 일하며 살아야 한다는 것을 아주 잘 이해했다. 또한 그 자신이 스포츠와 예술의 열렬한 팬이기도 했다. 집단 농장에는 ‘Pakhtakor’ 축구 팀, 여자 필드 하키 팀이 있었으며 집단 농장의 ‘문화의 집’은 공화국에서 세 번째로 많은 시설을 갖추고 있었다.

- 강한 경영자이자 리더였던 아버지는 항상 한결음씩 앞서서 생각하고 계셨다고 예브게니 티모페예비치는 기억한다. - 어린 우리들이 전 소련에 유명해질 것에 대해 상상도 못하고 그저 기타 치는 것만 좋아라 했을 때 아버지는 어떤 내면의 본능적인 감으로 우리의 미래를 예감하셨다. 아버지는 무언가를 시작하고 착수하면, 항상 그것을 완벽하게 키워 나갔다. 이것이 바로 아버지의 모습이였다.

축구 팀이면 반드시 메이저 리그, 하키면 하키, ‘문화의 집’이면 또 가장 현대적으로, 앙상블이면 당연히 각종 대회와 축제의 우승을.

아버지는 다른 사람들에게 매우 책임감 있고 정확하게 행동할 것을 요구하는 것과 마찬가지로 자신에게도 아주 엄격하였다. 조직을 만들고 유지하고 발전시키고 지원하는데 필요한 모든 것을 위해 아버지는 항상 수단과 방법을 찾아 내셨다. 때때로 아버지는 불가능한 일을 해냈다.

70 년대 후반, 전문 음향 장비 생산을 전문으로 하는 독일의 유명한 사운드 회사인 Dynacord 이 모스크바에서 심포지엄을 개최할 것이라는 것을 알고 이 회의에 티모페이 황을 대신해서 니콜라이 바실리에비치 김과 함께 급하게 그곳으로 날아갔다. 아버지는 앙상블에 꼭 필요한 장

비를 구입하기 위해 문화부를 통해 만 루블을 조달했다. 그러나 이 금액으로 부족했다. 장비를 구입하기 위해서는 2 천 루블이 더 필요했다. 아버지는 비용이 초과되는 일로 인해 몹시 분개했지만 어쨌든 2 천 루블을 마련해서 우리에게 보냈다. 장비가 “폴리토델”에 배달된 후 장비를 연결하고 조정하고 테스트했다(“문화의 집”의 유리를 거의 깰 정도였다). 아버지가 직접 방문한 레니나바드의 실크 공장에서 열린 콘서트에서 데시벨은 거의 천정을 뚫을 것 같았다. 그는 대규모 공연과 특별히 개조된 방에서만 장비를 사용할 수 있게 하였다. 나중에 우리는 그것에 익숙해졌다. 오랜 시간 동안 Dynacord의 유명한 장비는 전문 보컬 연주팀

(Yalla, Scythian, Guldasti)과 음악과 악기를 아는 모든 사람들이 찾아와 볼 정도로 관심의 대상이 되었다.

티모페이 그리고리예비치의 주도로 “청춘”의 투어 활동을 위해 대형 리비브 버스를 구매했다. 회장은 재능과 무대에서 공연하려는 열망뿐만 아니라, 전문성으로 무장하고 공연 기술을 향상시켜야 한다는 것을 알고 있었다. 티모페이 황 회장은 보컬리스트들이 함께 하는 수업의 경우 우즈베크 국립 필하모니의 최고 보컬 교사 포르트르 페도로비치 볼코를 특별히 초대했다.

의장의 조언에 따라 A. Navoi 극장의 솔리스트 발레리나 엘리자베타 니콜라예브나 김이 안무를 맡은 무용 팀을 “청춘”에 포함하여 각 공연마다 민족 전통 무용 그리고 현대 무용을 선보였다. 시간이 허락되면, 그는 팀의 리허설에 와서 마지막 줄의 의자에 앉아 보곤 했다. 그는 특히 갈리나 신이 공연한 A. Pugacheva의 레퍼토리 “엔틱 시계”(Старинные часы)를 좋아했다. 놀

랍게도 티모페이 그리고리예비치는 계속해서 그녀의 노래를 들을 수 있었다...

- 재능 있는 연주자, 완성을 향한 열정, 다양한 레퍼토리(러시아어, 한국어, 우즈베크어, 카자흐어, 영어, 이탈리아어 및 기타 언어로 된 노래를 포함하여 매우 광범위한), 전문 교사로부터의



수업, 티모페이 그리고리예비치의 강력한 지원, 당시의 시대 상황 등이 «청춘»의 시대를 만들었다고 예브게니 티모페예비치는 결론지었다.

우리가 만난 저명인사들에 대하여

- 우리 활동의 특성상 물론 우리는 대중과 정치가, 유명한 예술가, 우주 비행사, 작가, 작곡가, 운동 선수를 만나야 했다고 예브게니 티모페예비치는 말한다. - 이 만남은 주로 그들이 집단 농장에 대해 알기 위해서 방문했을 때 우리의 «폴리토델»에서 이루어졌다. 우리의 집단 농장을 방문한 정치인들 중에는 콤파인으로 추수할 수도 없을 만큼 크게 자란 6 미터 옥수수에 놀란 니키타 세르게예비치 흐루쇼프도 있었다. 또 모하메드 아이유브 한파키스탄 대통령, 쌀 재배의 업적에 놀란 베트남 호치민 대통령. 내 기억으로는 우주 비행사 유리 가가린, 소련의 인민 예술가 조셉 콥존(그의 싸인이 있는

사진은 황만금 박물관에 걸려 있다), 유명한 TV 사회자이며 여행자 유리 센케비치, 작곡가 미카엘 타리베르디예프 그리고 여러 사람 등이 있다.

그러나 어떤 이유인지 나는 소련의 영웅, 우주 비행사 게오르기 베레고보이의 두 번의 방문을 기억한다. 그는 우리의 리허설 무대에 올라 노래를 부르겠다고 제안했다. 보통 앙상블은 항상 손님을 위해 노래하기 때문에 우리는 다소 당황했다. 우리는 그에게 노래를 고르라고 요청했다. 게오르기는 “장군이 되면 얼마나 좋은가”(Как хорошо быть генералом)라는 노래를 불렀고 우리는 반주를 했다. 이렇게 우주 비행 영웅과 “청춘”의 즉석 공연이 되었다.

- 1978-79 년에 나는 팀을 떠났다고 예브게니 티모페예비치가 대화를 마쳤다. - 나는 도로 기술 학교를 졸업한 다음 연구소를 졸업하고 가수가 남자의 직업이 아니라고 믿는 어머니의 설득으로 나의 전공 분야로 돌아가기로 결정했다. 나는 오랫동안 기타를 손에 들지 않았지만, 혼자서나 친구, 가족 축하 행사에서 노래를 자주 부른다. “청춘” 시대에 좋아했던 이탈리아 노래 «Bella»와 한국 유행가는 지금도 나의 레퍼토리이다. 아이들 중 아무도 음악의 길을 가지 않은 것이 아쉽다. 딸 에카테리나는 보컬 능력이 뛰어나지만 가수나 음악가가 되고 싶어 하지 않았다. «청춘»과 함께한 나의 시간들에 나는 어떤 후회도 없다. 반대로, 그 때로 다시 돌아간다면 다시 그 길을 갈 것이다...

글: 나탈리아 석
사진: 티모페이 황의 에세이 “청춘” 중
“아주 오래 잊고 지낸 날들의 멜로디”에서
번역: 김숙진

АНАТОЛИЙ КИМ.

БАЙКИ

Уничтоженный род

У Лима-янбаня был подневольный батрак Ким, отданный в кабалу за неоплатные долги. Янбань Лим, еще неженатый, помнил, как тот усердно прислуживал в отцовском доме. Когда после смерти родителей молоденький Лим сам стал хозяином усадьбы, то он уже не держал Кима за раба и даже выдал за него свою служанку и выделил для них отдельный домик, землю и скотину. Но что-то дела у новой семейки не за-

У их бывшего барина, Лима-янбаня, дела, наоборот, шли все хуже и хуже. И наконец он вовсе разорился. Вступил в брак довольно поздно; когда забеременела у него жена, деньги у янбаня вовсе кончились. Роженицу ожидали голод и мрак в доме.

Тогда и порешил Лим-янбань: поеду-ка и найду своего бывшего слугу, у которого, говорят, теперь денег куры не клюют. Слух дошел, что тот сказочно разбогател. И отправился Лим в далекую провинцию Челадо на поиски.



ладились с самого начала, скот стал подыхать, урожай сгорать на корню. Погадали для них, и вышло – здесь им никогда ничего хорошего не увидеть, надо отправляться на чужбину. И Лим отпустил несчастных.

Уехали те далеко, аж в провинцию Челадо – и вправду стала сопутствовать им удача. Очень быстро они сумели разбогатеть, занявшись кое-какой торговлей с китайскими контрабандистами. Спустя несколько лет они уже и не поминали, что когда-то были прислугой, и стали выдавать себя за господ. У них появилось поместье, большой дом, родились и выросли дети.

Прошло довольно много времени.

В одном местечке, уже близко к цели, он подошел к школе и услышал дружные детские голоса, повторяющие вслед за учителем какие-то стихи. Зашел в класс и увидел друга детства, вместе с которым когда-то обучались в одном монастырском училище. Лим знал, что друг живет в этом местечке, работает в школе учителем.

Остановился у него Лим на денек, отдохнул. Рассказал старому другу, куда и по какому делу направляется. Тот выслушал и стал отговаривать – не ходи, мол, уж больно дурные слухи ходят о том доме, куда ты стремишься. Но Лим уверенно возразил – ничего плохого не знал он раньше за своим батраком. Неужели теперь

не вспомнит о добром к себе отношении?

С тем и прибыл наконец к большому новому дому с высокими резными воротами. Видит Лим – по двору слуги бегают, словно в доме янбаня. Подозвал одного, велел доложить о себе хозяину. И тот вскоре выбежал с радостным лицом, сердечно приветствовал своего бывшего хозяина. Ввел его в дом, велел зарезать курицу, сварить свежей каши из самого белого риса. За обедом Лим-янбань откровенно поведал своему бывшему слуге обо всех своих затруднениях. И Ким с готовностью пообещал свою помощь, затем уложил гостя отдыхать.

И тут приступили к отцу сыновья Кима – их было трое у него: двое взрослых уже, а младший совсем маленький, годовалый. Старшие спрашивали, что за гость да откуда пришел. Отец рассказал о том, каким он явился для него благодетелем в далекие годы. И поэтому всем, что имеем теперь, мы должны, мол, делиться с этим человеком.

Когда Лим-янбань собрался идти назад, Ким собрал ему в дорогу много денег, рису, других продуктов, четыре штуки полотна, четыре штуки шелку, все это погрузил на вьючную лошадь и собрался проводить своего бывшего хозяина до его дома. Но тут средний сын вызвался сопровождать гостя вместо отца. Парню уже исполнилось семнадцать лет, он был рослым и сильным, словно взрослый мужчина, и отец со спокойной душой доверил ему идти вместо себя.

И вот отправились, и на берегу горной реки, бежавшей по дну ущелья, решено было передохнуть. Когда Лим-янбань нагнулся к воде, желая сполоснуть лицо, второй сын Кима ударом ноги в спину сбросил человека в стремнину горного потока.

А жене Лима приснилось, что из кромешной темноты просочился глухой голос мужа, произносивший: «Я в глубине вод повис вверх ногами. Мне холодно». Проснувшись, жена Лима поняла, что с ним случилась беда и его уже нет среди живых.

Родился у нее сын. Красивый, чудесный мальчик, быстро рос, набирался ума. В школе неизменно учился лучше всех, учителя его любили

и отмечали, чем и вызывал зависть у многих своих товарищей, сынков богатых родителей. Они часто обижали его, подстерегали на улице и избивали. А заступиться было некому. И мальчик со слезами приступил к матери, стал ее расспрашивать, где отец, почему его нет... Тогда она и рассказала сыну, что отец ушел в Челадо за деньгами – и не вернулся оттуда.

Восьмилетний мальчик решил отправиться в далекую провинцию на поиски отца. И мать не решилась удерживать его. Она только сообщила сыну, что в Челадо в одном поселке живет друг отца, учитель, про которого муж когда-то рассказывал ей. Может быть, он-то знает, где отец и что случилось с ним.

Сын много дней шел по дорогам и наконец оказался в том поселке, у той школы, где когда-то останавливался в пути его отец. Учителю он рассказал, кто он и почему отправился в путь по этой дороге. Учитель только горестно посмотрел на него и покачал головой. Ничего он не стал объяснять ребенку, лишь уговаривал его остаться у него и продолжить ученье в его школе. Мальчик послушался и остался.

В той же школе учился младший сын того самого Кима, о котором уже рассказывалось. Третий сын был всего на год старше мальчика Лима. Они оба очень понравились друг другу, и между ними завязалась горячая детская дружба.

Шли годы, привязанность их крепла, и к окончанию школы младший сын Кима однажды кинулся отцу в ноги и стал умолять, чтобы тот выдал свою дочь, пятнадцатилетнюю старшую сестру мальчика, замуж за его друга. Удивленный отец, всегда баловавший своего младшенького, ве-

лел ему привести этого друга в дом, чтобы хоть глянуть на него. И когда мальчик явился, то очень понравился Киму: маленький Лим с тех пор стал частым гостем в его доме. А когда тот закончил школу, Ким и на самом деле решил женить его на своей дочери, взять сироту к себе зятем. Устроили свадьбу, и Лим перешел жить в дом своего горячо любимого друга.

Юная жена крепко полюбила его, и в душе Лима-младшего также проснулась первая любовь. В те времена родители рано женили и выдавали

его. В этом он открылся своей супруге, полагая, что она-то полностью на его стороне. Но жена, задумав дружившая со своей золовкой, пришла в ужас и все открыла ей...

И та, не в силах что-либо предпринять против своего жестокого старшего брата, решила, что лучше умереть самой, чем дать погибнуть юному супругу. Ночью она переоделась в мужское платье и села у самой двери комнаты, где обычно спали она и ее муж. Ворвался с ножом в руке брат, ударил ее в грудь и быстро скрылся в темноте. Вскочил с постели муж, подхватил жену, но она уже была при смерти и только успела шепнуть ему: «Бегите... Это ведь для вас предназначался нож... Завтра пойдите в дом, где будет свадьба, и там вас спасут...» С этим она испустила дух, а юный муж бежал из дома.

На другой день он ворвался в дом к одной знатной особе, где шла свадьба, с громким криком: «Справедливости! Правосудия!» Невестой на этой свадьбе была дочь городского судьи, подруга погибшей жены юного Лима.

Судья решил – ввиду неслыханной жестокости и бесчеловечности преступника, тотчас же взятого под стражу, дать особый ход судебному разбирательству. И он отправил доку-

менты для вынесения приговора в самые высшие инстанции королевского суда в Сеул. Из столицы последовал суровый приговор: уничтожить весь мужской род преступника под корень.

Что и было вскоре приведено в исполнение.

И вышло, что из-за одного злого негодяя погибло столько невинных людей! Ведь и отец его, и старший брат, и, самое печальное, – юная душа младшего брата, чистая и добрая – за что они-то пострадали? Всем им жить хотелось, быть счастливыми, а пришлось бесславно и безвременно погибать.



замуж своих детей. И бывало, что это приводило к счастью, но бывало, что и наоборот.

Уже после свадьбы однажды школьный учитель зашел в дом Кима и открыл ему, кто и откуда этот юноша Лим. Учитель посчитал, что счастливая судьба сироты уже окончательно решилась и скрывать больше незачем, опасаться нечего. Но добрый учитель ошибся.

Средний сын Кима, тот, кто убил отца Лима-младшего, вдруг понял, какой опасности он подвергся, когда юноша пришел к ним зятем. В его лице явился в дом будущий мститель. И второй сын замыслил убить

ЧП "EURO STANDART SYSTEM"

ВЕНТИЛЯЦИЯ, КОНДИЦИОНИРОВАНИЕ, ОТОПЛЕНИЕ

"EURO STANDART SYSTEM" гарантирует:

- индивидуальный подход к каждому проекту;
- оборудование европейского качества;
- высокий уровень сервиса;
- соблюдение партнёрских соглашений;
- стабильность поставок.



Наш адрес: г.Ташкент, Мирабадский район, массив Госпитальный 7/65
Телефон: +998 71 231-64-90; сайт: www.eurostandart.uz

Уважаемые читатели!

С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот таркатувучи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.

Уважаемые читатели!

В связи с карантинными мероприятиями, введенными на территории нашей страны, газета «Корейцы Узбекистана» временно выходит в электронной версии на сайте koryo-saram.ru



СОВЕТ СТАРЕЙШИН И ОТДЕЛ КУЛЬТУРЫ АККЦУ ОБЪЯВЛЯЮТ О ПРОВЕДЕНИИ V-ГО КОНКУРСА ПЕСЕН «ШЕСТЬДЕСЯТ ПЛЮС»

Финал конкурса

(о дате и времени проведения будет сообщено дополнительно).

Требования к конкурсантам:

- 1) для участия в конкурсе допускаются лица в возрасте от 60-ти лет и старше;
- 2) обязательное исполнение в отборочном туре песни на корейском языке.

Контакты: E-mail: akkz2@mail.ru (90) 175-13-04,

Совет старейшин: (90) 991-69-00, (71) 230-70-53,

отдел культуры АККЦУ: (90) 903-54-84, (71) 230-70-52.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ, КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталья Шек Компьютерная верстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57
		Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются	
Заказ № _____		Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать: 22. 07. 2020 г.